

GAZETTE
OF
भा० १९७१
The 1971

प्रजापत्र
of India

असाधारण

M
19.10.72

EXTRAORDINARY

भाग I—खण्ड 1

PART I—Section 1

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

स० 150] नई विस्तीर्ण, शुक्रवार, अक्टूबर 1, 1971/प्रार्थित 9, 1893

No. 150] NEW DELHI, CRIT 7, OCTOBER 1, 1971/ASVINA 9, 1893

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed
as a separate compilation

MINISTRY OF FOREIGN TRADE

PUBLIC NOTICES

IMPORT TRADE CONTROL

New Delhi, the 1st October 1971

SUBJECT.—Revision of Exchange rates between Deutsche Mark, Indian Rupee and between Dutch Guilders and Indian Rupee.

No. 128-ITC(PN)/71.—Attention is invited to Ministry of Foreign Trade Public Notice No. 63-ITC(PN)/71, dated 21st June, 1971 regarding arrangements for deposit of rupees equivalents by importers under "Direct Payment Procedure" as applicable to Foreign Credits consequent upon the fluctuations of the Deutsche Mark/Dutch Guilder with effect from 10th May, 1971 and the revision of composite rates between Deutsche Mark, Indian Rupee and between Dutch Guilder and Indian Rupee.

2. Consequent on the fluctuation in the exchange rates of the currencies mentioned above, the value of the import licences already issued will require a change. The procedure to be adopted for effecting such a change where the licences have

been issued under various foreign credits has been laid down in para 5 of the above said Public Notice. Such a charge will also be necessary in cases of the licences issued under Free resources (where remittances ~~an cash are allowed~~). As it will not be possible to call for each such licence and deal with it individually, it has been decided to allow the authorised dealers to effect remittances involved and the Customs to clear the shipments without insisting on any formal increase in the value of the licence, so long as the difference has arisen ~~solely~~ due to the fluctuations of the currencies involved.

विदेश व्यापार मंत्रालय

सार्वजनिक सूचनाएँ

आयात व्यापार नियंत्रण

नई दिल्ली, 1 अक्टूबर 1971

विषय.—डयुच्सखे मार्क, भारतीय रुपए के बीच तथा विनिमय दर का इच्छिता और भारतीय रुपए के बीच विनिमय दर का संशोधन।

सं. 128 आई० टी० सी० (पी० एन०)/71.—1-5-1971 से डयुच्सखे मार्क/इच्छिता गिल्डर के घटाव-बढ़ाव तथा डयुच्सखे मार्क, भारतीय रुपए के बीच और इच्छिता गिल्डर तथा भारतीय रुपए के बीच मिली-जुली दर में संशोधन के फलस्वरूप “सीधे भुगतान प्रक्रिया” के अन्तर्गत विदेशी क्रेडिटों के लिए लागू आयात कों द्वारा समतुल्य रुपए के भुगतान की व्यवस्था करने के संबंध में जारी की गई विदेश व्यापार मंत्रालय की सार्वजनिक सूचना संख्या 63-आई०टी०सी (पी०एन०)/71, विनांक 21-6-71 की ओर द्वारा आकृष्ट किया जाता है।

2. उपर्युक्त उल्लिखित मुद्राओं की विनिमय दरों में घटाव-बढ़ाव होने के फलस्वरूप, उन लाइसेंसों के मूल्य में परिवर्तन करने की जरूरत होगी जो पहले भी जारी किए जा चुके हैं। विभिन्न विदेशी क्रेडिटों के अन्तर्गत जारी किए गए लाइसेंसों को ऐसे परिवर्तन से प्रभावित करने के लिए जो प्रक्रिया अपनाई जाने वाली है, उसे उपर्युक्त सार्वजनिक सूचना की कंडिका 5 में निर्धारित कर दिया गया है। इस प्रकार के परिवर्तन की आवश्यकता उन लाइसेंसों के लिए भी होगी जो मुक्त न्यूतों के अन्तर्गत जारी किए गए हैं (जहां परनकद में प्रेषण की स्वीकृति है)। चूंकि ऐसे प्रत्येक लाइसेंस की मांग पर उस पर विचार करना सम्भव नहीं होगा, इसलिए, यह निश्चय किया गया है कि प्राधिकृत व्यापारियों को अन्तर्राष्ट्रीय प्रेषण को प्रभावी बनाने के लिए स्वीकृति दी जाए, और लाइसेंस के मूल्य में किसी भी ग्रोप-चारिक बूद्धि के लिए बाध्य किए बिना ही सीमाणुल्क प्राधिकारी जहाज लदान के लिए स्वीकृति देवें तथा यह स्वीकृति तब तक दी जाए, जब तक यह भिन्नता केवल निहित मुद्राओं में घटाव-बढ़ाव होने के कारण होता है।

SUBJECT:—Revision of exchange rate between Canadian Dollar and the Indian Rupee

No. 129-ITC(PN)/71.—Attention is invited to Public Notice No. 133-ITC(PN)/70 dated 4th September, 1970 regarding arrangements for the deposit of rupee equivalents by Importers under "Direct Payment Procedure" as applicable to foreign credits consequent upon the fluctuation of the Canadian dollar with effect from 1st June, 1970 and change in the composite rate between Canadian dollar and the Rupee.

2. Consequent on the fluctuation in the exchange rate of the Canadian dollar, the value of the import licences already issued will require a change. The procedure to be adopted for effecting such a change where the licences have been issued under various foreign credits has been laid down in para 5 of the above said Public Notice. Such a change will also be necessary in cases of licences issued under *Free resources* (where remittances in cash are allowed). As it will not be possible to call for each such licence and deal with it individually, it has been decided to allow the authorised dealers to effect the remittances involved and the Customs to clear the shipments without insisting on any formal increase in the value of the licence, so long as the difference has arisen solely due to the fluctuations of the Canadian dollar.

विषय : कनेडियन डालर और भारतीय रुपए की मुद्रा विनियम दर में परिवर्तन।

सं० 129 आई० दी० सं० (पी०एन०) / 711-6-1970 से कनाडा डालर में घटाव-बढ़ाव होने तथा डालर और रुपए की मिली-जुली दर के बीच परिवर्तन होने के परिणाम स्वरूप “सीधे भुगतान कार्यविधि” के अन्तर्गत विदेशी क्रेडिटों के लिए लागू आयातकों द्वारा रुपए में समतुल्य रुपए जमा करने की व्यवस्थाओं के विषय में जारी की गई सार्वजनिक सूचना संख्या 133-आईटीसी (पीएन)। 70, विनाक 4-9० 70 की ओर ध्यान आकृष्ट किया जाता है।

2. कनाडा डालर की मुद्रा विनियम दर में घटाव-बढ़ाव होने के फलस्वरूप उन लाइसेंसों के मूल्य में परिवर्तन करने की आवश्यकता होगी जो पहले से ही जारी किए जा चुके हैं। इस कार के परिवर्तन को जहां विभिन्न विदेशी साखों के अन्तर्गत जारी किए गए ला. सें ० को प्रभावित करने के लिए अपनाई जाने वाली प्रक्रिया उपर्युक्त सार्वजनिक सूचना की कंडिका 5 में नि रित कर दी गई है। इस प्रकार के परिवर्तन की आवश्यकता उन मामलों में भी होगी जो मुक्त ज्ञोतों के अन्तर्गत लाइसेंस जारी किए गए हैं (जहां नकद में प्रेषण स्वीकृत है)। चूंकि ऐसे प्रत्येक ला सेंस को मांगकर उस पर अलग-अलग रुप से विचार करना असम्भव होगा, इसलिए यह निश्चय किया गया है कि प्राविकृत व्यापारियों को अन्तर्गत प्रेषण को प्रभावी बनाने के लिए स्वीकृति दी जाए और साइरेंस के मूल्य में किसी भी औपचारिक वृद्धि के लिए बाध्य किए बिना ही सीमा-शुल्क प्राधिकारी जहाज लदान के लिए स्वीकृति दें और यह स्वीकृति तब तक दी जाए जब तक यह भिन्नता के लिए लाइसेंस के मूल्य में घटाव-बढ़ाव होने के कारण होती है।

SUBJECT.—West Coast Dock Strike in U.S.A.—Revalidation of import licences

No. 130-ITC(PN)/71.—Attention is invited to the Ministry of Foreign Trade Public Notice No. 102—ITC(PN)/71 dated the 12th August, 1971 on the above subject.

2. Para 2 of the above said Public Notice may be deemed to have been amended as follows:—

“2. The question of revalidation of import licences affected by the strike has been considered and it has been decided that import licences which expired on 30th June, 1971 including the usual thirty days' grace period or later will be deemed to have been automatically revalidated upto 30th September, 1971 (exclusive of the thirty days grace period) until further instructions, subject to the following conditions.”

3. Other conditions of the Public Notice remain unchanged.

M. M. SEN,
Chief Controller of Imports & Exports.

विषय, संयुक्त राज्य अमेरीका में पश्चिमी समुद्र तटीय गोदी हड़ताल—आयात लाइसेंसों का पुनर्व्यवीकरण।

सं. 130 प्राइंटी०सी० (पी०एन०) / 71.—उपर्युक्त विषय पर, विदेश व्यापार मंत्रालय की सार्वजनिक पूचना संख्या 102—प्राइंटी०सी० (पी०एन०) / 71, दिनांक 12 अगस्त, 1971 की ओर ध्यान आकर्षित किया जाता है।

2. उपर्युक्त सार्वजनिक सूचना की कंडिका 2 को नीचे के प्रनुसार संशोधित किया गया समझा जाए:—

“2. हड़ताल से प्रभावित आयात लाइसेंसों के पुनर्व्यवीकरण के प्रश्न पर विचार किया गया है और यह निश्चय किया गया है कि वे आयात लाइसेंस जो 30 जून, 1971 को या उसके बाद समाप्त हो गए थे जिनमें सामान्य 30 दिनों की रियायती प्रवधि भी शामिल है, वे निम्नलिखित शर्तों के अधीन अभिलाषा अनुदेश जारी होने तक स्वतः 30 सितम्बर, 1971 तक (जिसमें 30 दिन की रियायती प्रवधि शामिल नहीं है) पुनर्व्यवहार समझे जाएंगे।

3. सार्वजनिक सूचना की अन्य शर्तों में कोई परिवर्तन नहीं हुआ है।

एम० एम० सेन,
य नियंत्रक, आयात-नियंत्रित